



EXTENSIÓN CONTEMPLATIVA INTERNACIONAL

UNIDOS EN ORACIÓN CENTRANTE

*LA EPIFANÍA*



Llegaron por entonces a Jerusalén unos sabios del Oriente...y preguntaron: “¿Dónde está el rey de los judíos que ha nacido? Pues vimos salir su estrella y hemos venido a adorarlo... En Belén de Judea...Con estas indicaciones del rey, los sabios se fueron. Y la estrella que habían visto salir iba delante de ellos, hasta que por fin se detuvo sobre el lugar donde estaba el Niño...Luego entraron en la casa y vieron al Niño con María, su madre, y arrodillándose le rindieron homenaje.

Mateo 2: 1-11

Naquele tempo, alguns sábios do Oriente chegaram a Jerusalém... e perguntaram: “Onde está o rei dos judeus aquele que acaba de nascer? Pois vimos a sua estrela nascer e viemos adorá-lo... Em Belém da Judeia... Com estas instruções do rei, os sábios partiram. E a estrela que tinham visto nascer foi à frente deles, até que finalmente se deteve no lugar onde estava o Menino... Então entraram na casa e viram o Menino com Maria, sua mãe, e ajoelhando-se prestaram-lhe homenagem. .

Thomas Keating, *El Misterio de Cristo*, fragmentos del capítulo 1.

La festividad de la Epifanía es la culminación de la Navidad. Nos inclinamos a considerar la fiesta de Navidad como la más importante, pero en realidad se trata solamente de un comienzo. Es como un aperitivo antes de los tesoros que serán revelados en las fiestas posteriores. La gran iluminación que trae consigo el misterio de la Navidad-Epifanía es que comprendemos que la luz divina manifiesta no sólo que el Hijo de Dios ha tomado forma humana, sino que además somos incorporados como miembros vivientes a formar parte de su cuerpo. Ésa es la gracia especial de la Epifanía. En vista de su poder y dignidad divinos, el Hijo de Dios reúne en sí a toda la familia humana, pasada, presente y futura. En el instante en que la Palabra Eterna se pronuncia fuera del seno de la Trinidad y da el paso hacia la forma humana, la Palabra se da a todas las criaturas... Dios cesa de estar solo y, en virtud de su actividad creativa, se involucra totalmente en la aventura humana. Él no puede ser indiferente. Cualquier teología que sugiera que Dios es desinteresado, contradice la revelación de Jesús. Por el contrario, el significado de la vida y el mensaje de Jesús es que el reino de Dios “está cerca.” Dios está totalmente a la disposición de cualquier ser humano que lo desee.

Thomas Keating, *O Mistério de Cristo*, fragmentos do Capítulo 1.

A festividade da Epifania é o culminar do Natal. Tendemos a considerar a festa de Natal como a mais importante, mas na realidade é apenas um começo. É como um aperitivo antes dos tesouros que serão revelados nas festas subsequentes. A grande iluminação que o mistério do Natal-Epifania traz consigo é que compreendamos que a luz divina manifesta não só que o Filho de Deus assumiu a forma humana, mas que também somos incorporados como membros vivos para formar parte do seu corpo. Essa é a graça especial da Epifania. Em vista do seu poder e da sua dignidade divina, o Filho de Deus reúne em si a toda a família humana, passada, presente e futura. No momento em que a Palavra Eterna se pronuncia fora do seio da Trindade e dá o passo em direção à forma humana, a Palavra é dada a todas as criaturas... Deus deixa de estar sozinho e, em virtude de sua atividade criativa, envolve-se totalmente na aventura humana. Ele não pode ser indiferente. Qualquer teologia que sugira que Deus é desinteressado, contradiz com a revelação de Jesus. Pelo contrário, o significado da vida e da mensagem de Jesus é que o reino de Deus “está próximo”. Deus está completamente disponível para qualquer ser humano que o queira.

La Epifanía, pues, es la manifestación de todo lo que está contenido en la luz de la Navidad; es la invitación a volvernos divinos. La Epifanía revela las nupcias de la naturaleza divina y la naturaleza humana de Jesucristo. También revela el llamado a la iglesia (que quiere decir nosotros, por supuesto) a transformarse y entrar en unión espiritual con Cristo y a hacernos plenamente humanos.

El advenimiento de Cristo a nuestras vidas conscientes es el fruto maduro del Misterio de la Navidad y Epifanía. Presupone una presencia de Cristo que ya está en nuestro interior, esperando ser despertada. Esto se puede llamar una ... venida de Cristo, excepto que, en el sentido estricto de la palabra, no es una “venida,” puesto que Él ya está ahí. El Misterio de la Navidad y la Epifanía nos invita a tomar posesión de lo que ya es nuestro. Como dice Thomas Merton, debemos “convertirnos en lo que ya somos.” El Misterio de la Navidad y Epifanía, como la llegada de Cristo a nuestras vidas, nos hace conscientes de que ya Él está aquí como nuestro Verdadero Yo –la realidad más profunda en nuestro interior y en el de todos los demás.

A Epifania, pois, é a manifestação de tudo o que está contido na luz do Natal. É o convite a nos retornar divinos. A Epifania revela as núpcias da natureza divina e da natureza humana de Jesus Cristo. Revela também o chamado à igreja (que quer dizer nós, é claro) para transformar-se e entrar em união espiritual com Cristo e a tornar-nos plenamente humano.

O advento de Cristo em nossas vidas conscientes é o fruto maduro do Mistério do Natal e da Epifania. Pressupõe uma presença de Cristo que já está em nosso interior, esperando para ser despertada. Isto pode ser chamado de uma...vinda de Cristo, exceto que, no sentido estrito da palavra, não é uma “vinda”, uma vez que Ele já está ali. O Mistério do Natal e da Epifania convida-nos a tomar posse daquilo que já é nosso. Como diz Thomas Merton, devemos “nos tornar no que já somos”. O Mistério do Natal e da Epifania, tal como a chegada de Cristo às nossas vidas, nos torna conscientes de que Ele já está aqui como o nosso Verdadeiro Eu – a realidade mais profunda no nosso interior e no de todos os outros.

Una vez que Dios entra en la condición humana, todos somos potencialmente divinos. Por medio de la encarnación de su Hijo, Dios se incorpora a la humanidad entera, pasada, presente y futura, con su propia majestad, dignidad y gracia. Cristo mora en nuestro interior de una manera misteriosa, pero muy real. El propósito principal de toda la liturgia, de la oración y de los ritos es conducirnos a estar conscientes de su Presencia interior y su unión con nosotros. Todos somos potencialmente conscientes de esa Presencia, por el mero hecho de ser humanos y, sin embargo, no acabamos de captarlo...

La manifestación de la naturaleza divina a los Magos significa el llamado a la unión divina, que se extiende a toda persona...por el simple hecho de que Cristo se hizo miembro de nuestra especie humana...

-0-

Del último mensaje de Navidad del P. Thomas Keating, 2017

La Oración Centrante está diseñada para llevarnos gradualmente a ese estado en el que nos damos cuenta interiormente de que buscamos algo más que nosotros mismos, más de lo que el mundo puede ofrecernos...Cuando esa conciencia crece, despertamos a la presencia de Dios en nuestro interior y nos brinda la capacidad de percibir a Dios presente en los demás. Me parece, pues, que la gracia de la Navidad es ese despertar interior...

Uma vez que Deus entra na condição humana, somos todos potencialmente divinos. Através da encarnação do seu Filho, Deus se incorpora na humanidade inteira, passada, presente e futura, com a sua própria majestade, dignidade e graça. Cristo habita em nosso interior de uma maneira misteriosa mas muito real. O propósito principal de toda liturgia, da oração e dos rituais é levar-nos a tomar consciência da sua Presença interior e da sua união conosco. Todos nós estamos potencialmente conscientes dessa Presença, pelo simples fato de sermos humanos, e ainda assim não acabamos de captá-la...

A manifestação da natureza divina aos Magos significa o chamado à união divina, que se estende a cada pessoa... pelo simples fato de que Cristo se fez membro da nossa espécie humana...

\*\*\*

Da última mensagem de Natal do Pe. Thomas Keating, 2017

A Oração de Centrante foi projetada para nos levar gradualmente àquele estado em que percebemos internamente que estamos buscando algo mais do que a nós mesmos, mais do que o que o mundo pode nos oferecer... Quando essa consciência cresce, despertamos para a presença de Deus dentro de nós. e nos dá a capacidade de perceber Deus presente nos outros. Parece-me, então, que a graça do Natal é esse despertar interior...

En la Eucaristía católica, en el momento en que se echa agua al vino que ya está en el cáliz, el sacerdote dice en secreto:

“Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado participar de nuestra humanidad.”

(Misal Romano, tercera edición, Ordinario de la Misa)